

NEWS Letter

Jumelage Dinan-Léhon /Abstatt

Abstatt : Blind Date avec un livre

Depuis le 15 février, sur une table de la médiathèque d'Abstatt, on peut trouver une sélection de livres emballés d'une manière neutre. Le seul indice sur le contenu est un mot-clé sur le domaine thématique du livre et la première phrase de celui-ci. Rien d'autre n'est dévoilé et vous empruntez le livre à l'aveugle!



Chaque lecteur remplit un formulaire avec son évaluation personnelle du roman qu'il a lu.

Un tirage au sort parmi

tous les participants aura lieu avec à la clef un super prix.

Einweihung des Stadions Clos Gastel

Nach langen Bauarbeiten wurde der brandneue Sportplatz Clos Gastel am 19. März eingeweiht. Behörden, Fußballer und Rugbyspieler waren alle anwesend, um das traditionelle Durchschneiden des blauweißroten Bandes vorzunehmen. Dieser Hybridplatz (Rasen- und Kunstrasen) wird noch vielfältiger genutzt.



Hier sollen nämlich Fußball und Rugby gespielt werden. Da der Platz das Label "Vorbereitungszentrum für die Olympischen Spiele 2024" erhalten hat, kann er zu diesem Anlass auch eine Fußballdelegation aufnehmen.

Beispiel einer engagierten Jugend

Soziale Netzwerke werden in unserem Alltag immer wichtiger, vor allem bei jungen Menschen, die gerne Teil einer virtuellen Gemeinschaft sind. Die meisten nutzen sie, um ihre Erfahrung im wirklichen Leben zu teilen, Kontakte zu knüpfen, Freunde zu finden usw. Doch andere verwenden sie, um engagiertere Botschaften zu verbreiten. So auch die 16-jährige Schülerin Lilli Zenth, die Tochter von Klaus Zenth (Bürgermeister von Abstatt).



Von Kind auf zeichnet sich Lilli durch ihre Kreativität aus und versucht mithilfe ihrer Multitalente und ihrer Sensibilität ihre Botschaften zu vermitteln. Ihre Motivation beruht auf ihrer Überzeugung, dass jeder Mensch die Möglichkeit haben sollte, seine Stimme zu erheben. So äußert sich Lilli in ihrem Magazin "Apple tart zine" auf Instagram und in ihrem Kurzfilm "The Patriarchy presents", bei dem sie Regie führte und für den sie 2021 den ersten Preis beim Kurzfilmfestival "Girls Go Movie" in Mannheim gewann.

Sie befasst sich insbesondere mit Stereotypen, die mit Sexismus und Diskriminierung zusammenhängen:

„Ein Freund hat mir beispielsweise erzählt, dass er seit fünf Jahren nicht mehr geweint hat.“ (Lilli über Emotionen bei jungen Männern.)

„Frauen müssen sich nicht anders anziehen, Männer müssen sich nur anders verhalten.“ (Lilly über Sexismus im Alltag.)

„Am liebsten würde ich meiner Schwester hin und wieder die Ohren zuhalten.“ (Lilly über die Einflüsse auf Jugendliche - insbesondere im Internet.)

Lilli ist der Meinung, dass jeder Mensch einfach Respekt und Empathie für andere empfinden sollte.

Un exemple d'une jeunesse engagée

Les réseaux sociaux sont de plus en plus présents dans notre vie quotidienne, notamment dans celle des jeunes qui aiment faire partie d'une communauté virtuelle. Si la plupart s'en servent pour partager ce qu'ils font dans la vie réelle, nouer des contacts, trouver des amis..., d'autres les utilisent pour faire passer des messages plus engagés. C'est le cas de Lilli Zenth, lycéenne de 16 ans, fille de Klaus Zenth (maire d'Abstatt).

Depuis son jeune âge, Lilli est très créative et c'est grâce à ses talents multiples et sa sensibilité qu'elle essaie de faire passer ses messages. Sa motivation repose sur sa conviction que chacun devrait pouvoir faire entendre sa voix. C'est ainsi que Lilli s'exprime dans son magazine « Apple tart zine » sur Instagram et dans son court métrage « The Patriarchy presents » qu'elle a réalisé et qui lui a valu le 1^{er} prix du Festival du court métrage « Girls Go Movie » de Mannheim en 2021.

Elle aborde plus particulièrement les stéréotypes liés au sexisme et à la discrimination :

« Un ami, par exemple, m'a dit qu'il n'avait pas pleuré depuis cinq ans. » (Lilli sur les émotions chez les jeunes hommes.)

« Les femmes ne doivent pas s'habiller différemment, les hommes doivent seulement se comporter différemment. » (Lilly sur le sexisme au quotidien.)

« J'aimerais bien boucher les oreilles de ma sœur de temps en temps. » (Lilly sur les influences sur les jeunes - en particulier sur Internet.)

Pour Lilli, chaque personne devrait tout simplement faire preuve de respect et d'empathie pour les autres.

Une rencontre conviviale

Ein geselliges Treffen



Après avoir présenté nos communes et l'historique de nos jumelages, nous avons échangé sur les diverses actions menées au sein de nos associations, actions dirigées en faveur des jeunes scolaires, des sportifs,

des artistes... sans oublier les conseils municipaux en commun.

Nos amis de Josselin ont signalé avoir été particulièrement séduits par le travail d'écriture de notre roman policier bilingue («Un automne de plomb») et, plus généralement, du travail mené, depuis des années, par les élèves du cours de conversation.

Parmi les actions menées par nos amis de Josselin, une idée à retenir, à savoir les relais pédestres et cyclo, organisés pour les décennies d'anniversaire du jumelage.

En 2013, par exemple, du 23 au 30 août, pour le 30ème anniversaire du jumelage entre Josselin et Alzey en Allemagne et le 10ème avec la commune de Tard en Hongrie, un relais course à pied et vélo de Tard à Josselin, avait été organisé. Âgés de 16 à 74 ans et originaires d'Allemagne, de France et de Hongrie, 75 marcheurs, coureurs à pied et cyclistes, répartis en 11 équipes, ont parcouru 2 200 km. Un bel exploit dans l'histoire des jumelages !

Nachdem wir unsere Gemeinden und die Geschichte unserer Partnerschaften vorgestellt hatten, tauschten wir uns über die verschiedenen Aktionen aus, die innerhalb unserer Vereine durchgeführt werden, Aktionen, die sich an junge Schüler, Sportler, Künstler usw. richten, ohne die gemeinsamen Sitzungen der Gemeinderäte zu vergessen.

Unsere Freunde aus Josselin berichteten, dass sie ganz besonders von der Arbeit an unserem zweisprachigen Kriminalroman („Bleischwere Herbstzeit“) angetan waren und allgemein von der Arbeit, die die Schüler des Konversationskurses seit Jahren leisten.

Unter den von unseren Freunden aus Josselin durchgeführten Aktionen ist eine Idee besonders hervorzuheben, nämlich die für alle Wander- und Fahrradstaffeln, die zu den zehnjährigen Jubiläen der Partnerschaft organisiert werden.

Im Jahre 2013 wurde beispielweise vom 23. bis 30. August, zum 30. Jubiläum der Partnerschaft zwischen Alzey in Deutschland und zum 10. der Partnerschaft mit der Gemeinde Tard in Ungarn, eine Lauf- und Radstaffel von Tard bis Josselin organisiert. 75 Wanderer, Läufer und Radfahrer im Alter von 16 bis 74 Jahren aus Deutschland, Frankreich und Ungarn legten in 11 Teams 2.200 km zurück. Eine bewundernswerte Leistung in der Geschichte der Städtepartnerschaften!

NGE (Nouvelles Générations d'Entrepreneurs) signe son premier contrat en Allemagne, à ABSTATT - 16 février 2022

Pour le déploiement de la fibre optique à Abstatt, une coopération entre la société allemande GigaNetz et le groupe français NGE a été mise en place.

Pour le groupe NGE, c'est évidemment un projet très important car c'est leur premier chantier en Allemagne.

Quelques interventions des différents acteurs : « Nous sommes très heureux de travailler avec une entreprise française ! A Abstatt, il y a 5 000 habitants et bien sûr notre ambition est d'apporter la fibre à tous. » *Klaus Zenth, maire d'Abstatt*

« Ce projet est un grand jour et un super départ pour notre équipe ici en Allemagne. Notre présence ici est très importante pour nous et nous espérons gagner d'autres projets. »

Volker Braun, NGE

« Nous avons besoin d'un grand et solide partenaire. Les Français ont démontré leur capacité à poser très rapidement des connexions haut débit. C'est pour cette raison que notre choix s'est porté sur NGE. Ce savoir-faire français

sera bénéfique pour notre partenariat au fur et à mesure de notre développement dans la région. » *Peter Raue, chef de Projet GigaNetz*



Le saviez-vous ? Schon gewusst ?



Während manche sehnsüchtig auf den Osterhasen warten, gucken andere zum Himmel hinauf, um zu sehen, ob die Glocken schon ihre Rückreise aus Rom angetreten haben.

In Deutschland stehen Kaninchen für Fruchtbarkeit und Erneuerung der Natur. Sie symbolisieren den Frühling... und bringen buntgemalte Eier.

In Frankreich restent les Kirchenglocken ab Gründonnerstag stumm als Zeichen der Trauer um Jesus. Laut der Legende haben sie sich auf den Weg gemacht, um vom Papst in Rom gesegnet zu werden. Am Ostersonntag, Tag ihrer Rückkehr, läuten sie wieder und bringen Schokoladeneier mit. Für alle ist das Ei ein Symbol des Lebens.

Alors que certains attendent avec impatience le lapin de Pâques, d'autres lèvent les yeux au ciel pour voir si les cloches sont de retour de leur voyage à Rome.

En Allemagne, les lapins représentent la fertilité et le renouvellement de la nature et symbolisent le printemps.

En France, les cloches des églises restent muettes en signe de deuil pour Jésus. La légende dit qu'elles sont parties se faire bénir par le Pape à Rome. A leur retour elles carillonnent et rapportent des oeufs en chocolat. Pour tous, l'oeuf est un symbole de vie.



Grâce au microclimat léhonnais, les jardins de l'abbaye offrent leurs premières bananes. La commune envisage d'agrandir les jardins pour y installer une bananeraie et lance l'idée d'un parrainage par les habitants de la commune.



Dank des Mikroklimas in Lehon bieten die Gärten der Abtei die ersten Bananen an. Die Gemeinde plant, die Gärten zu erweitern, um eine Bananenplantage anzulegen, und bringt die Idee einer Patenschaft durch die Einwohner der Gemeinde ins Spiel.